

Vistas 3

Läraranvisning punktskrift

Verksnummer: 41019

Den här läraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den.

Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom att visuellt beroende innehåll omarbetas. Målet är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående som de övriga i klassen.

Plocka upp eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Svällpappersbilderna kan klibba ihop och den tryckta punktskriften, i exempelvis innehållsförteckning och nycklar, riskerar att plattas till om de förvaras liggande. Den tillfälliga lukt, som kan förekomma då svällpappersbilderna är nytryckta, hinner också avta tills de ska användas av eleven.

Har du frågor, eller vill dela med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok, mejla till anpassningsfunktionen@spsm.se.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Titel: Vistas 3

Författare: Inger Rönnmark, Eulàlia Quintana Segalà

ISBN: 978-91-523-0394-8

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Sidspecifika förändringar.....	4
Pedagogiska tips	8
Bildbeskrivningar	9

Generella förändringar av boken

Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.

- Punktskriftsboken har ett annat upplägg än originalboken.
I egna volymer finns:
 - Minigrammatik
 - Facit
 - Texterna på svenska
 - Styckeordlista
 - Svensk-spansk ordlista
 - Spansk-svensk ordlista
- Texter från bokpärmerna är också placerade först i Minigrammatiken.
- Siffror i marginalen som anger radnummer finns inte i den anpassade boken. Ord med olika färger och understrykningar markeras med fet stil i den anpassade boken. Ibland är markering (fet och kursiv) av ord och orddelar borttagen eftersom det hämmar mer än underlättar förståelsen för innehållet. Vissa specialtecken såsom pilar och ≠ är ersatta med text.
- Betydande bilder har bildbeskrivning.
- Ikoner är generellt strukna, undantaget är övningar där man ska lyssna på ljudfiler. Där är symbolen ersatt med Hörövning.

- Flera uppställningar är omgjorda till listor i den anpassade boken. Så är det till exempel med verbuppställningar som skrivs i listor.

Exempel entrenar från sidan 67 (notera att ändelserna upprepas efter listan):

Entrenar

yo entrené

tú entrenaste

él, ella, Usted entrenó

nosotros entrenamos

vosotros entrenasteis

ellos, ellas, ustedes entrenaron

ändelser: é, aste, ó, amos, asteis, aron

Översiktliga verbuppställningar skrivs så här, exempel med tomar från sidan 215:

Infinitiv: tomar att ta

Presens: tomo, tomas, toma, tomamos, tomáis, toman

Particip: he/había tomado osv.

Preteritum: tomé, tomaste, tomó, tomamos, tomasteis, tomaron

Imperfekt: tomaba, tomabas, tomaba, tomábamos,

tomabais, tomaban

Imperativ: ¡toma! ¡tome! ¡tomen!

Gerundium: tomando

Adjektivens komparering skrivs så här, exempel från sidan 197:

caro, más caro, el más caro

dyr, dyrare, dyrast/e

Uppställningar med gerundium, futurum perfekt och pluskvamperfekt skrivs, exempel från sid. 208:

1 voy a + trabajar / comer / escribir

jag ska jobba / äta / skriva

- Uppgifter med flervalsalternativ har tillägg av abc-markeringar så eleven kan svara med frågans nummer och rätt alternativ. Exempel från sidan 21:
- 1. Julia va a estudiar ... a) lenguas. b) danza. c) ciencias naturales.

Sidspecifika förändringar

Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar. Det kan också vara sidspecifika instruktioner till dig som lärare, till exempel att ta fram konkret material.

9

Istället för att rita ett släktträd kan eleven skriva en lista. Här finns en parentes tillagd till eleven: [Du kan skriva en lista.]

10

Schemat är återgivet som lista

[Här är schemat i form av en lista. Dagen startar 8.10 och slutar 14.15. Varje lektion är 55 minuter. Rasterna är klockan 10.00-10.20 och 12.10-12.25.]

- Lunes: Matemáticas, Ciencias Naturales, Recreo, Historia, Inglés, Recreo, Ciencias sociales, Plástica
- Martes: Matemáticas, Educación física, Recreo, Lengua, Ciencias sociales, Recreo, Ciencias Naturales, Materia optative osv ...

För att lösa uppgift b), för att kunna öva på tidsangivelser, finns måndagens och tisdagens schema som lista med lektionernas tider:

[Här är måndagens och tisdagens schema, med tidsangivelser.]

Lunes

8.10-9.05 Matemáticas
9.05-10.00 Ciencias Naturales
10.00-10.20 Recreo
10.20-11.15 Historia
11.15-12.10 Inglés
12.10-12.25 Recreo
12.25-13.20 Ciencias sociales
13.20-14.15 Plástica

Martes

8.10-9.05 Matemáticas
9.05-10.00 Educación física
10.00-10.20 Recreo
10.20-11.15 Lengua
11.15-12.10 Ciencias sociales
12.10-12.25 Recreo
12.25-13.20 Ciencias Naturales
13.20-14.15 Materia optativa

10

[Övningen är ändrad – para ihop orden för färger 1-11 med översättning a-k.]

1. rojo
2. naranja
3. marrón
4. azul
5. verde
6. rosado
7. negro
8. blanco
9. morado
10. amarillo
11. gris

- a. blå
- b. lila
- c. röd
- d. vit
- e. svart
- f. orange
- g. grön
- h. rosa
- i. grå
- j. brun
- k. gul

11

Årstidscirkeln skrivs så här:

Invierno: diciembre, enero, febrero

väder: snö

Primavera: marzo, abril, mayo

väder: sol

Verano: agosto, julio, junio

väder: sol och varmt

Otoño: septiembre, octubre, noviembre

väder: regn och blåst

14

+ uppgiften "att rita beskrivningen" fungerar inte för eleven med synnedsättning. Istället finns den här tillagda parentes: [Du kan sammanfatta beskrivningen på svenska.]

16

Övningen är ändrad. Kartorna återges inte som svällpappersbild eller som bildbeskrivning. Är det av intresse att undersöka kartor rekommenderas kartor ur basbildssortimentet – se pedagogiska tips.

10. Lugares concidos

Geografiska ord

cordillera/sierra

isla/s

(un) país

(un) mar

lago

río

estrecho

ciudad

desierto

región

(un) volcán

[Alla platser finns beskrivna i listan 1-14 nedanför uppgifterna.]

Platser:

1. Paraguay: Land i centrala Sydamerika, norr om Argentina.
2. Titicaca: Sydamerikas största sjö, mellan Peru och Bolivia.
3. Amazonas: Flod som går från Anderna genom bland annat Peru och Brasilien för att sedan rinna ut i Atlanten.
4. Galápagos: Öar i Stilla havet väster om Ecuador.
5. Atacama: Öken i norra Chile, mellan Stilla havet i väster och Anderna i Öster.
6. Montevideo: Uruguays huvudstad som ligger vid Atlantkusten.
7. Los Andes: Bergskedja som går genom hela Sydamerika, från norr till söder.
8. El Caribe: En kedja av öar som ligger öster om Centralamerika, norr om Sydamerikas fastland.
9. Cuba: Ett av öländerna i Karibien.
10. El País Vasco: Baskien, en region i norra Spanien.
11. Gibraltar: Brittiska territorium på den södra spetsen av Spanien. Utanför ligger Gibraltar sund.
12. Ibiza: Ö i Medelhavet.
13. La Sierra Nevada: Bergskedja i södra Spanien.
14. El Teide: Vulkan på Teneriffa, en av Kanarieöarna.

32

I uppgift 8 finns tillägget: [Du kan skriva två listor istället för att rita.]

41

Eleven behöver hjälp med att välja ett foto till uppgift 8.

76

Här finns förtydligande text till eleven: [Här finns texten från en internetsida. Först står Martas profil och sedan finns ett inlägg med kommentarer.]

78

Gesterna är beskrivna så här:

1. Mucho. [Håll handen framför kroppen. Håll handryggen utåt.]
2. ¡Qué cara! [Håll handen framför ansiktet.]
3. Mucha gente. [Sätt ihop fingertopparna. Håll fingertopparna uppåt.]
4. ¡Corta el rollo! [Peka med pek- och långfinger.]
5. ¡Ojo! [Peka med pekfingret mot ditt öga.]

132

Tidslinjen med imperfekt och preteritum beskrivs så här:

[Här finns en tidslinje som visar att beskrivningen av stranden fanns hela tiden och att det sedan hände olika saker.]

Imperfekt: Hacía sol. La playa era bonita. Había mucha gente.

Händelser i preteritum: Comí un helado. Conocí a un chico bonito. Jugamos al fútbol por la tarde.

176

Istället för att rita till dikten kan eleven välja ett musikstycke. I texten finns en parentes till eleven: [Du kan välja ett musikstycke istället för att rita.]

203

Singular och plural i uppställningen med pronomen skrivs så här:

s = singular

p = plural

s mi min, mitt

p mis mina

s tu din ditt

p tus dina

207

Uppställningen med gerundium skrivs så här:

1. estoy hablando / comiendo / escribiendo
2. estás hablando / comiendo / escribiendo
3. ...

207

Uppställningen med futurum skrivs så här:

1 voy a + trabajar / comer / escribir

jag ska jobba / äta / skriva

Pedagogiska tips

I detta avsnitt hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.

- Eleven skriver svar på uppgifter i dator. Uppmuntra eleven att skapa en mapp i datorn för Spanska, i den mappen läggs en mapp med bokens namn och däri sparas dokumenten som görs till boken.
- Läs mer om hur spanska skrivs i punktskrift i Punktskriftsnämndens skrifter till exempel Svenska skrivregler för punktskrift (i den finns ett avsnitt för spanska). Denna finns att beställa från Myndigheten för tillgängliga medier www.mtm.se eller att låna från ditt bibliotek.
- I boken finns kartor av Spaniens och Mellan- och Sydamerika. Taktila kartor finns att beställa från SPSM, telefon: 020-232300
 - Spanien best.nr. 6609
 - Centralamerika best. nr. 6626
 - Sydamerika best. nr. 6621

Bildbeskrivningar

Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

Insida pärm

Karta över Spanien med regioner och omgivningar.

Regioner i norr med städer:

Galicia: A Coruña

Asturias: Oviedo

Cantabria: Santander

Castilla y León: Valladolid, Salamanca

País vasco: Bilbao

Navarra: Pamplona

La Rioja: Logroño

Aragón: Zaragoza

Regioner i öster med städer:

Cataluña: Barcelona

Valencia: Valencia, Buñol

Regioner i söder med städer:

Murcia: Murcia

Andalucía: Sevilla, Córdoba, Granada, Málaga,

Gibraltar (G.B.)

Regioner i öster med städer:

Extremadura: Mérida

Regioner i centrala Spanien med städer:

Madrid: Madrid

Castilla-La Mancha: Toledo

Hav:

norr och väster: Océano Atlántico

öster: Mar Mediterráneo

Öar:

I Medelhavet: Islas Baleares med Mallorca (stad: Palma), Menorca, Ibiza, Formentera

I Atlanten: Islas Canarias med Gran Canaria (stad: Las Palmas), Tenerife (stad: Santa Cruz), Fuerteventura, Lanzarote, La Gomera, La Palma, El Hierro

Kuststräckor:

norr, Atlanten: El Golfo de Viscaya

nordost, Medelhavet: Costa Brava

söder, Medelhavet: Costa del Sol

Grannländer:

norr: Franska, Andorra

väster: Portugal

Grannländer i Afrika:

Marruecos med två spanska enklaver (Ceuta och Melilla)

Argelia

Insida pärm

Karta över södra Nordamerika samt Central- och Sydamerika.

Land: huvudstad, övriga viktiga platser

Södra Nordamerika:

Mexico: Ciudad de México, Guadalajara

Centralamerika

Guatemala: Guatemala

Belize: Belmopan

Honduras: Tegucigalpa

El Salvador: San Salvador

Nicaragua: Managua

Costa Rica: San José

Panama: Ciudad de Panama

Öriken i Karibiska havet:

Cuba: La Havana

Haiti och República Dominicana (delad ö)

Puerto Rico: San Juan

Jamaica

Norra Sydamerika:

Venezuela: Caracas

Colombia: Bogotá, Santa Marta, Barranquilla, Bucaramanga, Medellín

Västra Sydamerika:

Ecuador: Quito, öar: Islas Galápagos

Perú: Lima, Cuzco

Chile: Santiago, sund: Estrecho de Magallanes, öar: Isla de Pascua

Centrala Sydamerika, utan kust:

Bolivia: La Paz

Paraguay: Asunción

Östra Sydamerika:

Brasil: Brasília

Uruguay: Montevideo

Södra Sydamerika:

Argentina: Buenos Aires, Rosario, berg: Aconagua, öar: Islas Malvinas (Falkland Island G.B.), udde: Cabo de Hornos Horn)

8

Gabrielas släkträd

mamma: Mercedes
pappa: Esteban
moster: Soledad
farbror: Douglas
kusiner: Paula, Adrián
morföräldrar: Juana, David
farföräldrar: Rita, Oswaldo

15

4 foton

- Shakira, en sångare. Hon har långt, blont hår och bruna ögon.
- Nadal, en tennisspelare. Han är vältränad och har kort, mörkt, lockigt hår och bruna ögon.
- Che Guevara, en politiker. Han har kort, mörkt hår och skägg.
- Penelope Cruz, en skådespelare. Hon har mörkt, långt hår och bruna ögon.

16

Kartor av Spanien och Central- och Sydamerika. På dem finns siffror utsatta. Här finns en lista med var siffrorna är kartan.

1. Land norr om Argentina
2. Bolivia
3. Brasilien
4. Ö väster om Sydamerika
5. Chile
6. Uruguay
7. Peru
8. Öar i Atlanten mellan Centralamerika och Sydamerika
9. Kuba
10. Norra Spanien
11. Allra längst ner i södra Spanien
12. Ö öster om Spanien
13. Södra Spanien
14. Öar väster om Afrika

36

5 fotografier

1. En konstnär. Bredvid honom finns en tavla som föreställer frukt.
2. En gågata full med folk.
3. En kyrka. Här syns ena sidan som har fyra höga spiror (torn) från taket.
4. En saluhall med matstånd. Här syns frukt och nötter.
5. En gatuskylt med texten: Carrer de Jaume 1

37

Karta som visar tre olika språkregioner i norra Spanien.

Gallego i nordväst. Sabela säger: Son Sabela.

Euskera i mitten i norr. Jabier säger: Jabier naiz.

Catalan i nordost. Mariona säger: Sòo Mariona.

I övriga Spanien pratas castellano. Pedro säger: Soy Pedro.

48

Foto av en fotbollsarena. Läktaren är full med folk som viftar med gul-blå flaggor och gul-blå ballonger.

51

Teckning. En man är på apoteket. Han har ont i ryggen.

53

EU-kortet (det europeiska sjukförsäkringskortet). Det är stort som ett betalkort och på det står kortägarens namn, födelsedatum och flera kontrollnummer.

63

Foto av en kvinna som hoppar längdhopp. På ena knät sitter en löpprotes (den har en fjäderfot).

65

Foto av Moisés Fuentes García. Han är i en simhall och har fått en medalj!

69

Foto av en äldre kvinna som röker en cigarr.

71

Teckning av en man som jobbar i en affär full med burkar. Han håller i örter och en mortel.

73

Skål på olika språk: Nazdrovje, Cheers, Kippis, Prost, Santé, Skål, Salute, Saude

83

3 bilder

- a) En kille ser lite bortkommen ut på en perrong. Två tjejer frågar honom något.
- b) En tjej och två killar pratar.
- c) En tjej pratar i telefon.

85

Teckning av ett handslag.

99

Foto av en storstad. Mitt i staden finns en bred aveny.

100

Teckning. Två kvinnor hälsar på varandra. De pussar i luften bredvid kinderna och håller lätt i varandras armar.

102

3 foton

- Konstverk på en strand. Fem jättelika fingrar sticker upp ur sanden. Det ser ut som att en jättes hand håller i sand.
- En enkel träbåt med en mast. En kvinna från ursprungsbefolkningen tittar på den. Hon har långt, svart hår i två flätor och ett litet plommonstop (hatt) på huvudet.
- Madrids stadshus. Ett stort hus dekorerat med flera torn med små tinnar på taket.

123

Foto av en liten bondgård. Här syns ett vitt litet hus och runt det åkrar med grönsaksodlingar. I bakgrunden syns berg.

125

Karta över ön Kuba. Här finns städerna: La Habana, Varadero, Matanzas, Pinar del Río, Camagüey, Santiago, Guantánamo.

129

Foto av en lång sandstrand där folk badar och solar. Längs stranden finns höghus med ca 15 våningar.

134

Foto av ett par som dansar tango. De håller om varandra tätt och näsorna snuddar nästan.

136

Foto av en flicka. Hennes ansikte är sminkat med vitt för att likna en döds-kalle.

146

Foto av en piñata. Det är en åsna i glada färger gjord av papper.

150

Foto av en tjej i rosa prinsessklänning med en stor vid kjol. Runt halsen har hon ett halsband. Hon håller upp händerna och gör djävulstecknet (pek- och lillfinger hålls upp).

152

Foto av folk som ligger och badar i tomatsås på en gata. Två tjejer skrattar högt.

155

Foto av en tjur med stora horn som springer på en gata. Springer gör också många män! De är klädda i vita kläder och flera av dem har röda halsdukar, mössor eller band runt midjan.

158

Foto av Salvador Dalí. Han har en mustasch som vaxats och tvinnats till två cirka 10 centimeter långa spröt. De står rätt ut och i varje ände sitter en blomma!

169

Foto av två pojkar. De har traditionella, färgglada kläder på överkroppen ("vanliga" byxor och skor). På huvudena har de mössor med öronlappar med stora tofsar. Den ena pojken har en väst och den andra pojken en poncho. Han har också en bärsjal knuten runt sig med en hundvalp i!

173

Teckning av en gammal man som går barfota i en korridor.

177

Foto av en krokodil.

179

Foto av en kapybara. Det är en gnagare men kroppen har samma form som en gris. Den har brungrå päls.

181

Foto av människor i en karneval. De har på sig byxor och skjortor i glada färger. Över huvudena har de huvor i tyg med stora öron och långa snablar.

184

Foto av en man utklädd till en av de tre vise männen. Han ansikte är sminkat brunt, kläderna är guldfärgade och på huvudet har ha en turban med en kungakrona.

184

Foto av människor klädda i vita hellånga kåpor (klänningar). På huvudet har de strutar (som en stjärngossestrut) klädda med rött tyg. Tyget täcker hela ansiktet och bröstet.

186

Foto av blomblad som ligger på marken. På bladen ligger två dödsfall av papper.

191

Foto av en åldrad Celia Cruz. Hon har tagit emot ett pris och håller upp det. Hon är klädd i röd galaklänning och har peruk med blonda lockar.